

XIN CHÀO KANAGAWA

Chính quyền tỉnh Kanagawa, Nhật Bản (ベトナム語)

Tập 29 Số 3
Mùa xuân năm 2021



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちはは神奈川

Tạp chí thông tin đời sống dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh do tỉnh Kanagawa cung cấp
Xin chào Kanagawa

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p941586.html>



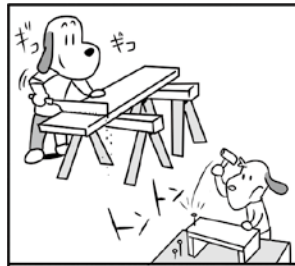
こんにちはは神奈川

検索

Người sở hữu xe ô tô tính đến ngày 1 tháng 4 sẽ phải đóng Thuế ô tô theo chủng loại



Người sở hữu xe ô tô sẽ phải nộp thuế. Giấy thông báo nộp thuế (giấy nộp thuế) sẽ được gửi đến nhà vào đầu tháng 5. Bạn cần phải nộp thuế trước ngày 31/5. Bạn có thể nộp thuế bằng thẻ tín dụng, thông qua Internet. Bạn cũng có thể nộp thuế qua ATM có dịch vụ thanh toán Pay-easy, và Internet banking, Mobile banking, LINE Pay, PayPay. Ngoài ra, bạn cũng có thể nộp thuế tại các cửa hàng tiện lợi.



Liên hệ bằng tiếng Nhật
Trung tâm tư vấn thuế ô tô
ĐT: 045-973-7110

4月1日現在で自動車を持っている方に
自動車税種別割がかかります

自動車をお持ちの方は税金を納めなくてはなりません。5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。5月31日までに納めてください。インターネットを利用してクレジットカードで納められます。Pay-easy(ペイジー)対応のATMやインターネットバンキング・モバイルバンキング、LINE Pay(ラインペイ)、PayPay(ペイペイ)でも納められます。また、コンビニエンスストアでも納められます。

日本語での問合せ
自動車税コールセンター
TEL: 045-973-7110



Vui lòng hợp tác với việc liên lạc tuần tra của cảnh sát



Liên lạc tuần tra

Là hoạt động mà cảnh sát sẽ đến thăm các hộ gia đình và công ty, nhằm thông báo về tình hình phát sinh tội phạm và tai nạn giao thông trong khu vực sinh sống, đồng thời cung cấp các thông tin cần thiết trong phòng việc chống tội phạm.

Nếu bạn gặp khó khăn hoặc có ý kiến về cảnh sát, nên cho cảnh sát được biết.

Vui lòng hợp tác với chúng tôi trong việc điền vào Thẻ liên lạc cảnh sát tuần tra

Thẻ liên lạc cảnh sát tuần tra được sử dụng để liên lạc khẩn cấp như khi xảy ra thảm họa hoặc sự cố/tai nạn, khi trông giữ trẻ đi lạc và người cao tuổi, v.v...

Vui lòng điền họ tên, ngày tháng năm sinh, thông tin liên hệ khẩn cấp (ví dụ như thông tin liên lạc của công ty hoặc bạn bè, v.v...) của các thành viên trong gia đình.



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Sở cảnh sát khu vực đang sinh sống, Phòng chỉ đạo khu vực Trụ sở cảnh sát tỉnh
ĐT: 045-211-1212

警察官の巡回連絡に
ご協力をお願いします

巡回連絡とは

警察官が、お住まいの地域の犯罪や交通事故の発生状況、犯罪の予防に必要な情報をお知らせするため、皆さんの家庭や会社を訪問する活動です。

皆さんも、困りごとや警察に対する意見があれば教えてください。

巡回連絡カードの記入にご協力ください

巡回連絡カードは、災害や事件・事故、迷子や高齢者を保護したときなど、緊急の連絡のために使います。

ご家族のお名前、生年月日、緊急連絡先(例えば、会社や友人などの連絡先)を書いてください。

日本語での問合せ

住んでいる地区の警察署、県警察本部地域指導課
TEL: 045-211-1212

* Nếu bạn gặp khó khăn trong cuộc sống, đừng ngần ngại mà hãy liên hệ với chúng tôi.



Tiếng Việt

9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:15

Thứ ba, thứ năm, thứ sáu

(Vui lòng truy cập vào trang chủ để biết thông tin mới nhất.)

* Trang chủ <http://www.kifjp.org/kmlc>

Trung tâm hỗ trợ đa ngôn ngữ Kanagawa

ĐT: 045-316-2770

* 生活でこまっていたことがあったら、

気軽に問合せください。

9時~12時, 13時~17時15分

ベトナム語: 火曜日・木曜日・金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

* ホームページ URL: <http://www.kifjp.org/kmlc>

多言語支援センターかながわ

TEL: 045-316-2770



Tiếng Việt



Trang web công thông tin tiếng Nhật "Kanagawa de Nihongo"



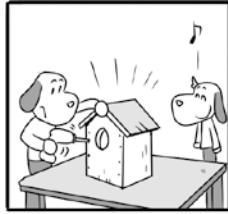
Đây là nơi bạn có thể tìm được những thông tin hữu ích để học tiếng Nhật, chẳng hạn như tài liệu giảng dạy tiếng Nhật và các lớp học tiếng Nhật tại tỉnh Kanagawa, v.v... và cũng có thông tin dành cho những người hỗ trợ.

Trang chủ

<http://www.kifjp.org/nihongo>

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Quý giao lưu quốc tế Kanagawa ĐT: 045-620-0011



Hỗ trợ học phí cho trẻ em/học sinh theo học tại trường dành cho người nước ngoài



Hỗ trợ học phí tương ứng với thu nhập của người giám hộ, cho trẻ em/học sinh đang sinh sống trong tỉnh và theo học tại các trường dành cho người nước ngoài trong tỉnh Kanagawa.

Yêu cầu:

- Số tiền hỗ trợ được quyết định dựa trên thu nhập chịu thuế của người giám hộ (chỉ dành cho người đang sống trong tỉnh).
- Nội dung chi tiết về đối tượng được hỗ trợ và thủ tục đăng ký xin hỗ trợ, vui lòng liên hệ trực tiếp với trường học.

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng xúc tiến trường tư thục của tỉnh ĐT: 045-210-3793

① Thông tin hướng dẫn về ứng tuyển dành cho học sinh có nguyện vọng nhận học bổng tại các trường trung học phổ thông của tỉnh Kanagawa



② Về tiền hỗ trợ học tập ở trường trung học phổ thông, v.v...

① Những bạn có nguyện vọng mượn tiền học bổng tại các trường trung học phổ thông (có yêu cầu hoàn trả), hãy đến tư vấn bàn thảo cùng giáo viên của trường trung học phổ thông.

Trang chủ

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng tài vụ Sở giáo dục của tỉnh ĐT: 045-210-8251

② Nếu học sinh trung học phổ thông nộp đơn đăng ký cho trường trung học phổ thông trước thời hạn quy định, sẽ được cấp tiền hỗ trợ học tập, nghĩa là được chi trả một phần hoặc toàn bộ tiền học phí.

Dành cho hộ gia đình có thu nhập hàng năm dưới 9.100.000 yên (tiêu chuẩn).

Theo nguyên tắc, cần nộp giấy tờ có thể hiện số My Number của người có quyền nuôi con, v.v...

Liên hệ bằng tiếng Nhật

Trường trung học phổ thông công lập: Phòng tài vụ Sở giáo dục của tỉnh ĐT: 045-210-8113

Trường trung học phổ thông tư thục: Phòng xúc tiến trường tư thục của tỉnh ĐT: 045-210-3793



日本語ポータルサイト 「かながわでにほんご」

日本語の教材や神奈川県にある日本語教室など、日本語の勉強のときに役立つ情報を見ることができます。支援者向けの情報もあります。

ホームページ

URL : <http://www.kifjp.org/nihongo>

日本語での問合せ

かながわ国際交流財団 TEL : 045-620-0011

外国人学校に通う児童・生徒への 学費補助について

県内在住で県内の外国人学校に通う児童・生徒に、保護者の所得に応じて学費を補助します。

申請について

- 保護者（県内在住の方に限る）の課税所得をもとに、補助額を決定します。
- 補助の対象や申込み手続きの詳細内容は直接学校にお問合せください。

日本語での問合せ

県私学振興課 TEL : 045-210-3793

① 神奈川県高等学校奨学金奨学生の募集のご案内

② 高等学校等就学支援金について

① 高等学校奨学金の貸付（要返還）を希望する人は、高校の先生に相談してください。

ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

日本語での問合せ

県教育局財務課 TEL : 045-210-8251

② 高校生が期日までに高校へ申請書類を提出すれば、就学支援金が支給され、授業料の全部または一部の負担がなくなります。

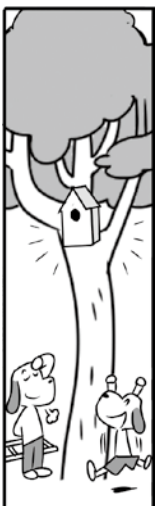
ただし、世帯年収約910万円未満（目安）の方が対象です。

原則として、親権者等のマイナンバーが分かる書類の提出が必要です。

日本語での問合せ

公立高校：県教育局財務課 TEL : 045-210-8113

私立高校：県私学振興課 TEL : 045-210-3793





Giới thiệu về trang web thông tin văn hóa và nghệ thuật của tỉnh Kanagawa



“MAGCUL.NET” là trang web đăng tải thông tin văn hóa và nghệ thuật của tỉnh Kanagawa. Bạn có thể xem thông tin về nghệ thuật truyền thống, âm nhạc, mỹ thuật, nhảy múa, v.v... Chắc chắn bạn sẽ tìm thấy những điều thú vị. Hãy ghé thăm trang web này nhé!

- **Ngôn ngữ hỗ trợ:** Tiếng Anh, tiếng Trung (Giản thể - Phồn thể), Hàn - Triều Tiên
- **Trang chủ**
<https://magcul.net/>

Liên hệ bằng tiếng Nhật
Phòng văn hóa tỉnh ĐT: 045-285-0219



Phòng chống sự lây lan của virus dịch tả lợn



Dịch tả lợn là bệnh truyền nhiễm lây từ lợn rừng hoang dã sang lợn. Những người leo núi, người cắm trại phải tuân thủ 3 điều bao gồm ① Giữ sạch bùn đất bám trên giày tại núi ② Mang thức ăn thừa về ③ Không lại gần gia súc.

- **Trang chủ**
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/w5c/cnt/f535305/test-csf.html>

Liên hệ bằng tiếng Nhật
Phòng chăn nuôi của tỉnh ĐT: 045-210-4518

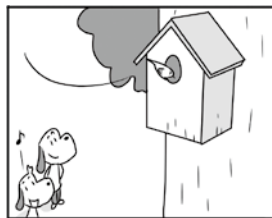
Giải đấu World Is One Enoshima Sailing Cup 2021 sẽ được tổ chức!



Giải đấu “World Is One Enoshima Sailing Cup 2021” sẽ được tổ chức tại Cảng Enoshima Yacht Harbor của thành phố Fujisawa từ (thứ ba) ngày 8/6/2021 ~ (thứ ba) 15/6/2021. Giải đấu này là giải đấu cấp cao được tổ chức ngay trước Thế vận hội Olympic và có sự tham gia của các tuyển thủ hàng đầu. Mọi người hãy đến xem và cổ vũ cho các tuyển thủ nhé! Vui lòng xem trang web để biết thông tin mới nhất.

- **Trang chủ**
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/i7e/eventexperience.html>

Liên hệ bằng tiếng Nhật
Phòng đua thuyền buồm tỉnh ĐT: 045-285-0897

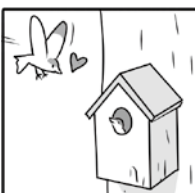


Quầy tư vấn miễn phí dành cho nạn nhân bị bạo hành bởi vợ/chồng và người bạn đời, v.v...



- **Ngôn ngữ hỗ trợ:** tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn - Triều Tiên, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tagalog, tiếng Thái, tiếng Việt
- **Thời gian tư vấn**
Thứ hai ~ thứ bảy, 10:00 ~ 17:00
- **Số điện thoại:** 090-8002-2949 (Trung tâm tư vấn và hỗ trợ chống bạo hành gia đình tỉnh)
- **Lệ phí:** Miễn phí

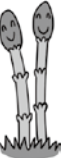
Liên hệ bằng tiếng Nhật
Phòng Tư vấn, Trung tâm thúc đẩy bình đẳng giới tỉnh Kanagawa ĐT: 0466-27-2111



神奈川県文化・芸術情報 ウェブサイトのご案内

「マガル・ドット・ネット」は、神奈川県文化・芸術情報のウェブサイトです。伝統芸能、音楽、美術、ダンスなどの情報を見ることができます。きっと興味のあるものが見つかります。ぜひ、ウェブサイトをご覧ください。

- **対応言語:** 英語、中国語 (簡体字・繁体字)、韓国語・朝鮮語
- **ホームページ**
URL : <https://magcul.net/>
- ▶ **日本語での問合せ**
県文化課 TEL : 045-285-0219



豚熱ウイルス拡散防止

豚熱は野生いのししから豚に感染する病気です。登山者・キャンパーの方は①靴の泥は山で落とす②残飯を持ち帰る③家畜に近寄らない、の3つを守りましょう。

- **ホームページ**
URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/w5c/cnt/f535305/test-csf.html>

▶ **日本語での問合せ**
県畜産課 TEL : 045-210-4518

ワールドイズワン江の島 セーリングカップ 2021 が開催!

2021年6月8日(火)～15日(火)に、藤沢市の江の島ヨットハーバーで「ワールドイズワン江の島セーリングカップ2021」が開催されます。この大会は、オリンピック直前に行われ、トップレベルの選手が参加するハイレベルな大会です。みんなで選手を応援しましょう! 最新情報は、ホームページをご覧ください。

- **ホームページ**
URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/i7e/eventexperience.html>

▶ **日本語での問合せ**
県セーリング課 TEL : 045-285-0897



配偶者やパートナーなどからの 暴力被害者のための無料相談窓口

- **対応言語:** 英語、中国語、韓国語・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベトナム語
- **相談日時:** 月曜日～土曜日 10時～17時
- **電話番号:** 090-8002-2949 (県配偶者暴力相談支援センター)
- **料金:** 無料

▶ **日本語での問合せ**
県立かながわ男女共同参画センター 相談課
TEL : 0466-27-2111





Thông tin hướng dẫn Quyển tư vấn lao động hướng dẫn khi bạn gặp vấn đề khó khăn tại nơi làm việc



職場で困ったことが起きたときの労働相談窓口のご案内

C chuyên viên tư vấn (giảng viên đại học và luật sư) cùng với người thông dịch sẽ thực hiện tư vấn.

Địa điểm	Ngôn ngữ hỗ trợ	Ngày, thời gian	Số điện thoại
Trụ sở chính Trung tâm lao động Kanagawa	Tiếng Trung	Thứ Sáu: 13 giờ ~ 16 giờ	045-662-1103
	Tiếng Tây Ban Nha	Thứ Tư tuần thứ 2 và 4: 13 giờ ~ 16 giờ	045-662-1166
	Tiếng Việt	Thứ Năm tuần thứ 2 và 4: 13 giờ ~ 16 giờ	045-633-2030
Chi nhánh trung tâm tỉnh thuộc Trung tâm lao động Kanagawa	Tiếng Tây Ban Nha	Thứ Năm: 13 giờ ~ 16 giờ	046-221-7994
	Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ Hai: 13 giờ ~ 16 giờ	046-221-7994

専門相談員 (大学教授や弁護士) が通訳とともに相談に応じます。

場所	対応言語	曜日・時間	電話番号
かながわ労働センター 本所	中国語	金曜日 13 ~ 16 時	045-662-1103
	スペイン語	第 2・4 水曜日 13 ~ 16 時	045-662-1166
	ベトナム語	第 2・4 木曜日 13 ~ 16 時	045-633-2030
かながわ労働センター 県央支所	スペイン語	木曜日 13 ~ 16 時	046-221-7994
	ポルトガル語	げつ曜日 13 ~ 16 時	046-221-7994

Trang chủ

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>



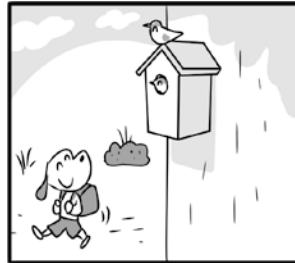
Liên hệ bằng tiếng Nhật

Trụ sở chính Trung tâm lao động Kanagawa

ĐT: 045-662-6110

Chi nhánh trung tâm tỉnh thuộc Trung tâm lao động Kanagawa

ĐT: 046-296-7311



ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>

日本語での問合せ

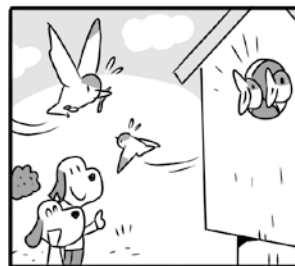
かながわ労働センター本所 TEL : 045-662-6110

かながわ労働センター県央支所 TEL : 046-296-7311

Chúng tôi rất mong nhận được sự thông cảm và hợp tác của các bạn trong việc bảo đảm an ninh tại sự kiện Olympic và Paralympic Tokyo 2020



Cảnh sát tỉnh sẽ tăng cường phòng vệ, cảnh báo nhằm bảo đảm cho việc tổ chức sự kiện Olympic và Paralympic Tokyo 2020 được an toàn và thuận lợi. Ngoài việc cấm máy bay không người lái (drone) xung quanh khu vực tổ chức sự kiện, chúng tôi còn tiến hành hạn chế giao thông, vì thế rất mong nhận được sự thông cảm và hợp tác của các bạn.



東京 2020 オリンピック・パラリンピック警備へのご理解とご協力を

県警察では、東京 2020 オリンピック・パラリンピックの安全で円滑な開催を確保するため、警戒警備を強化します。会場周辺では、ドローンの飛行が禁止となるほか、交通規制が行われますので、ご理解とご協力をお願いします。

日本語での問合せ

県警察本部オリンピック・パラリンピック対策課
TEL : 045-211-1212



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng Chính sách Olympic và Paralympic, Trụ sở cảnh sát tỉnh

ĐT: 045-211-1212

* Mọi thắc mắc bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Nhật, vui lòng liên hệ Quyển tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài trong tỉnh.

Tiếng Việt

ĐT: 044-549-0047 Thứ năm 9-12 giờ, 13-16 giờ

* Có thể tải về danh sách quyển tư vấn dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh từ URL bên dưới

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 日本語以外での問合せは、県外国籍民相談窓口へ。

ベトナム語 : 044-549-0047 (木曜日)

9時 ~ 12時, 13時 ~ 16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、

以下の URL からダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



Số tiếp theo (số mùa hè và mùa thu) dự định phát hành vào tháng 8 năm 2021.

[Biên tập và phát hành] Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa ĐT: 045-285-0543

* Rất mong nhận được ý kiến đóng góp và nguyện vọng gửi đến tỉnh.

* Hòm thư: 231-8588 Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa

* FAX: 045-212-2753

* Để xem thông tin bằng các ngôn ngữ khác, vui lòng truy cập vào URL bên dưới.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f470035/>

次号 (夏・秋号) は、2021 年 8 月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL : 045-285-0543

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

* 郵送 : 〒 231-8588 県国際課あて * FAX : 045-212-2753

* 多言語による情報は、以下の URL で提供しています。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f470035/>

